

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	11
Theoretischer Teil	19
1. Schlesien als Beispiel einer mehrsprachigen Region	21
1.1 Zur Geschichte Schlesiens unter Berücksichtigung der sprachlichen Verhältnisse in der Region	21
1.2 Identität und Identitätenwandel in Oberschlesien	36
2. Der Beitrag der Kirche zur Pflege der Mehrsprachigkeit in Schlesien	43
2.1 Zur Sprachpolitik der Kirche in Schlesien seit dem 19. Jh. bis heute	43
2.2 Zur Geschichte und Rolle der Gesangbücher in Schlesien	48
2.3 Das Gebet- und Gesangbuch Weg zum Himmel/Droga do Nieba	56
3. Die konzeptuelle Metapher und ihre Kulturbedingtheit in der religiösen Sprache	71
3.1 Der Metaphern-Begriff	71
3.2 Theolinguistik und das Problem der religiösen Sprache	79
3.3 Das Kirchenlied als Gattung religiöser Sprache	84
4. Methodologische Vorgehensweise	91
4.1 Systematische Metaphernanalyse	91
4.2 Untersuchungsgegenstand	94
4.3 Metaphern-Schemata und -Szenarios	96

Empirischer Teil	101
5. Weihnachtslieder	103
5.1 Projizierungen bildschematischer Art	104
5.1.1 GEFÄß-Schema	104
5.1.2 OBJEKT-Schema	116
5.1.3 KRIEGS-Szenario	128
5.1.4 ZYKLUS-Schema	131
5.1.5 VERTIKAL-ORIENTIERUNGS-Schema	132
5.1.6 QUELLEN-Schema	139
5.2 Projizierungen nicht-schematischer Art	141
5.2.1 GOTTES-Konzeptualisierung	141
5.2.1.1 GOTT IST VATER	141
5.2.2 JESUS-Konzeptualisierungen	143
5.2.2.1 JESUS IST GOTT-MENSCH	143
5.2.2.2 JESUS IST HERR	149
5.2.2.3 JESUS IST ERLÖSER	150
5.2.2.4 JESUS IST KIND	152
5.2.3 MENSCH-Konzeptualisierung	159
5.2.3.1 DER MENSCH IST KIND	159
6. Fastenlieder	161
6.1 Projizierungen bildschematischer Art	161
6.1.1 GEFÄß-Schema	161
6.1.2 OBJEKT-Schema	170
6.1.3 KRIEGS-Szenario	183
6.1.4 WEG-/REISE-Szenario	187
6.1.5 VERTIKAL-ORIENTIERUNGS-Schema	189
6.1.6 PFLANZEN-Schema	196
6.1.7 QUELLEN-Schema	198

6.2 Projizierungen nicht-schematischer Art	202
6.2.1 GOTTES-Konzeptualisierungen	202
6.2.1.1 GOTT IST VATER	202
6.2.1.2 GOTT IST HERR	203
6.2.2 JESUS- und MARIA-Konzeptualisierungen	204
6.2.2.1 JESUS IST GOTT-MENSCH	204
6.2.2.2 JESUS IST HERR	205
6.2.2.3 JESUS IST ERLÖSER	207
6.2.2.4 JESUS IST LAMM	208
6.2.2.5 JESUS IST KIND / MARIA IST MUTTER	208
6.2.3 MENSCH-Konzeptualisierung	212
6.2.3.1 DER MENSCH IST KIND	212
7. Kommunionlieder	215
7.1 Projizierungen bildschematischer Art	215
7.1.1 GEFÄß-Schema	215
7.1.2 OBJEKT-Schema	225
7.1.3 KRIEGS-Szenario	233
7.1.4 REISE-/WEG-Szenario	235
7.1.5 ZYKLUS-Schema	238
7.1.6 NAHRUNGS-Schema	240
7.1.7 QUELLEN-Schema	244
7.2 Konzeptualisierungen nicht-schematischer Art	246
7.2.1 JESUS-Konzeptualisierungen	246
7.2.1.1 JESUS IST GOTT-MENSCH	246
7.2.1.2 JESUS IST HERR	247
7.2.1.3 JESUS IST ARZT	249
7.2.2 MENSCH-Konzeptualisierung	250
7.2.2.1 DER MENSCH IST KIND	250
7.2.3 Sünde-Konzeptualisierung	251

8. Eucharistische Lieder	255
8.1 Projizierungen bildschematischer Art	255
8.1.1 GEFÄß-Schema	255
8.1.2 OBJEKT-Schema	264
8.1.3 WEG-/REISE-Szenario	278
8.1.4 VERTIKAL-ORIENTIERUNGS-Schema	280
8.1.5 NAHRUNGS-Schema	286
8.1.6 FLÜSSIGKEITS- und QUELLEN-Schema	291
8.2 Projizierungen nicht-schematischer Art	295
8.2.1 GOTTES-Konzeptualisierungen	295
8.2.2 JESUS-Konzeptualisierungen	296
8.2.3 MENSCH-Konzeptualisierungen	301
8.2.4 Andere Projizierungen nicht-schematischer Art	302
9. Fazit	303
Bibliographie	311
Abbildungsverzeichnis	329
Verzeichnis der analysierten Kirchenlieder	331
Zusammenfassung	343